



proto  
ak ..... tipo

# PRAKTIKA ARTISTIKOAK GAINEZKATUZ

# EL DESBORDAMIENTO DE LAS PRÁCTICAS ARTÍSTICAS

Ekaineko lehen astean **Prototipoak, Forma Artistiko**

**Berrien Nazioarteko Bienala** izango dugu. Egun horietan, artistak, proiektuetan lan egin dugun pertsonak eta publikoa elkartuko gara, begirada, sentsibilitate eta praktika desberdinak dituzten sortzaileek edizio honetan egingo dizkiguten proposamenen bidez. Prototipoak orain dela hilabete batzuk jarri zen abian, duela urtebete baino gehiago izan baikenituen lehen hizketaldiak artisten talde honekin, sorkuntza-prozesu bat abiarazteko gonbita egiteko. Espero dugu prozesu horrek, bere garapenaren eta etorkizuneko oihartzunen bidez, harremanak, jakintzak, oroitzapenak eta bizipenak sortzea.

Denbora honetan, parte hartzen eta engaiatzen joan gara beren ideien garapenean, beren proiektuen bizitza aldakorrean, ahalegina eginez ziurgabetasunarekin eta ziurgabetasunetik lan egiteko ingurune bat sustatzeko, Prototipoak sorkuntzatik, kudeaketatik, produktotik eta komunikaziotik egindako esplorazio komuna izan dadin, eta ohiz kanpoko gurutzaketak sor ditzan. Ildo horretan, praktika artistikoak gainezkatuz proposatzen dugu Prototipoak, ezinezkoa baita sorkuntza bereiztea bizitzatik, sortzaileen eta prozesuetan parte hartzen dugunon bizitzan gertatzen den horretatik, ezta hemendik aurrera proiektuekin topo egingo duten pertsonen bizitzatik ere. Bienal honek espermentazio-eremu partekatua izan nahi du; bertan, praktika artistikoek egoteko-egiteko-pentsatzeko modu bat izan behar dute, eraldatuko gaituen eta, aldi berean, eraldatutako errealitate bat itzuliko digun modua.

Proiektu guztiak premia eta bulkada oso intimoetatik abiatzen dira; proposamen horiekin artistek harreman sentikor batean jartzen dira munduarekin -eta gu horretara gonbidatzen gaituzte-, enpatiatik, harriduratik, jakin-minetik, arrotasunetik, ezinegonetik, desiratik, zentzumenetik abiatuta. Lan hauek diziplinak gainditzen dituzte eta egiten dugunaren mugak zabaltzen edo lausotzen dituzte, eta zabaltzen dituzten espazioetan topo egiten dute etxean gertatzen denak, espeleologiak, kantuak, arkitekturak, lorezaintzak, zinemak, adiskidetasunak, kaleko bizitzak, poesiak, mendiak, aintzirak eta elezaharretako bidaiak, munduaren anibalentzia eta konplexutasuna agerian utziz. Kasu batzuetan, Prototipoak zentroan agertzen ari diren proposamenak birkonfiguratzeko esparru baten modukoa da. Beste batzuetan, prozesu batzuen abiaburua da, eta prozesu horiek abian jarraituko dute, haien etorkizuna ezin baita aurrez jakin.

Egun hauetan, proposamen artistiko horiek guztiak elkartuko dira zentroan, guztien elkargunea izango da. Proposamen poetikoak iruditeria desberdinetatik sartu, eta gure egunerokotasunean nahastuko dira, zentroaren bizitza eraldatuz, zirrikituak eta leku bitxiak hartuz, espazioak erabiltzeko eta imajinatzeko bestelako moduak sustatuz, laguntza emanez egiten duguna eta garena birpentsatzera eta berrosatzera.

Espero dugu errealitatearen zati batzuen bertsio berriak diren lan hauek sedimentuak edo partikulak uztea flotean gure irudimenean eta gure zereginetan. Haziko ahal dira basoak eta lorategiak teilatuetan, izango ahal dira eraikinak iragazkor beste bizitza batzuekiko, izango ahal da kalea atseginagoa bizidunarekin...

Izango ahal da hau hazi bat, hirirako proiektu bat ernamuinduko duena, eta zabalduko ahal da topaketa hau Azkuna Zentrotik harantz, museo, antzoki, elkarte, auzoetara... Hartuko ahal dugu gure gain larrialdi artistikoa, eremu ugarritan eta sinbiosiaren kulturaren barruan, gaur egun ezipalkatzeak zentzurik ez duela onartuta.

Komisarioak: Fernando Pérez eta Rosa Casado

En la primera semana de junio celebramos **Prototipoak. Bienal Internacional de Nuevas Formas Artísticas**. Estos días serán el momento del encuentro entre las y los artistas, las personas que hemos trabajado en los diferentes proyectos y el público, a través de las propuestas que estas creadoras y creadores con miradas, sensibilidades y prácticas diversas nos hacen en esta edición. Prototipoak empezó hace meses, más de un año, cuando tuvimos las primeras conversaciones con este grupo de artistas para invitarles a iniciar un proceso creativo que, a través de su desarrollo y de sus ecos futuros, esperamos que genere relaciones, conocimientos, recuerdos, vivencias...

En este tiempo hemos ido participando e implicándonos en el desarrollo de sus ideas, en la vida cambiante de sus proyectos, haciendo un esfuerzo para promover un entorno de trabajo con incertidumbre y desde la incertidumbre, para que el Prototipo sea una exploración común desde la creación, la gestión, la producción y la comunicación, y genere cruces excepcionales. En este sentido, proponemos Prototipoak desde el desbordamiento de las prácticas artísticas, porque es imposible desprender la creación de lo vital, de lo que pasa en la vida de las creadoras y creadores, de quienes participamos en estos procesos y de las personas que a partir de ahora se van a encontrar con estos proyectos. Esta Bienal desea ser un campo de experimentación compartido en el que las prácticas artísticas se vuelvan un modo de estar-hacer-pensar que nos transforma y, a su vez, nos devuelve una realidad transformada.

Todos los proyectos parten de necesidades e impulsos muy íntimos, son propuestas con las que las y los artistas se ponen, y nos invitan a ponernos, en una relación sensible con el mundo, desde la empatía, el asombro, la curiosidad, el extrañamiento, el desasosiego, el deseo, lo sensorial... Son trabajos que trascienden las disciplinas y que expanden o emborronan los límites de lo que hacemos, abriendo espacios en los que las zarzadoras, lo que pasa en casa, la espeleología, el canto, la arquitectura, la jardinería, el cine, la amistad, la vida de calle, la poesía, la montaña y el lago, los viajes legendarios, se encuentran, poniendo de manifiesto la ambivalencia y la complejidad del mundo. En algunos casos, Prototipoak actúa como marco para reconfigurar propuestas que ya están pasando en el Centro. En otros, es el punto de partida de procesos que seguirán activos y cuyo futuro es imprevisible.

Lo que acontece estos días en el Centro es el encuentro de todas estas propuestas artísticas en un mismo lugar, propuestas poéticas que desde diferentes imaginarios se inmiscuirán, se entremezclarán en nuestro día a día, transformando la vida del Centro, ocupando intersticios, lugares extraños, promoviendo otros modos de usar los espacios, de imaginarlos, ayudándonos a repensar y recomponer lo que hacemos y lo que somos.

Esperamos que estos trabajos, que son pequeñas nuevas versiones de partes de la realidad, dejen sedimentos o partículas flotando en nuestra imaginación y nuestros quehaceres. Ojalá crezcan bosques y jardines en las azoteas, ojalá los edificios sean porosos a otras vidas, ojalá la calle sea más amable con lo vivo...

Ojalá esto sea una semilla que siembre un proyecto para la ciudad y que este encuentro se expanda más allá de Azkuna Zentroa a museos, teatros, asociaciones, barrios... Ojalá lleguemos a asumir la emergencia artística en una multiplicidad de ámbitos y dentro de una cultura de simbiosis que hoy no tiene sentido segmentar.

Comisariado: Fernando Pérez y Rosa Casado

## proto\_tipo\_ak

Forma\_Artistiko\_Berrien\_Nazioarteko\_Bienala  
Bienal\_Internacional\_de\_Nuevas\_Formas\_Artísticas  
International\_Biennial\_of\_New\_Artistic\_Forms

2021eko ekainaren 1, 2, 3, 4 eta 5a  
1, 2, 3, 4 y 5 de junio de 2021  
1, 2, 3, 4 and 5 June 2021



# Maider López

## Personaje

### 27. eguna. 2021eko maiatzaren 13a

Txakurraren gizona (txakurrik gabe), egunkaria besapean duela, bere atarian sartu da. Andre zaharra betikoa ez den banku batean dago. Hiru emakumek ordu berean hartzen dute kafea egunero Zabalbideko taberna bateko terrazan; urrun daude eta ez diet entzuten. A2 autobusa. Kamuflajeko galtzetako gizona. Lagun bat zubitik pasatzean: "Zer, egunero ateratzen al duzu pasieran? Lehengo egunean ere ikusi zintudan...". Merkatuan, Mikelek, harakinak, bezero bati esan dio: "Egunero pasatzen da ordu berean". Ate ondoko loteria-saltzaileak txeraz agurtu nau, beti bezala. Iturribiden "ilehoriak" ikusi ditut, aita eta seme txikia, zaharrena ez doa haiekin. Behin baino gehiagotan ikusi nauen auzokide batek esan dit: "Zertan zabilta, zamaketari?".



### Artekale

### Unamuno

«El proyecto trata de crear un **Personaje** en la ciudad, infiltrando a una persona en el espacio público a partir de crear una situación cotidiana que se repite en el tiempo: cada día, a la misma hora, una mujer sale de casa y camina por la ciudad transportando una planta. Durante treinta días realiza el mismo recorrido, se sienta en el mismo banco, recorre el mercado y las calles por las mismas aceras y pasos de cebra. Una coreografía en el espacio público, que puede pasar desapercibida o puede interferir en la ciudad, creando un recuerdo, una experiencia en las personas con las que se cruza, convirtiéndose en parte del imaginario del barrio.»

«Cada barrio tiene sus personas, que reconocemos de vista y a veces podemos nombrar entre las personas que compartimos un mismo entorno. Al ver a alguien en varias ocasiones en el mismo sitio hace que le reconozcamos como parte de la ciudad. Personas

que se convierten en personajes de nuestras vidas, de nuestro recorrido habitual. El proyecto tiene diferentes capas de lectura y reflexiona sobre el arte público, la ciudad y la imagen pública.»

«Además de la acción, llevada a cabo del 12 de abril al 16 de mayo de 2021 en Bilbao, la obra se completa con dos series fotográficas, con una foto por cada día de la acción, dos videos y un plano desplegable con el recorrido y datos de la acción que invita a las personas visitantes a realizarla, a fijarse en los personajes de sus recorridos habituales, o a dudar si estas personas serán reales o infiltradas.»

Maider López

**Personaje**, by the artist Mainer López, is an interventional action within public space, revealed and presented through its documentation: two photographic series of 30 images and a video. The action, undertaken between April 12th and May 16th 2021, attempts to infiltrate and establish a new local character within the social fabric of the city, inserting an individual into the repeated daily situations and routines of an area of Bilbao over time.